

Древности Гулекарской церкви.

Селение Гулекарь расположено на левом берегу Риона, въ Сенакскомъ уѣздѣ Кутаисской губерніи, у самой границы Озургетскаго уѣзда, и входить въ Абашское приставство. Церковь этого селенія — въ честь св. Георгія, повидимому, не особенно старая, но построена изъ тесаныхъ камней на мѣстѣ древней церкви, съ обширнымъ дворомъ и вѣковыми лиственными и чинаровыми деревьями. Она безъ купола, покрыта дранью, въ планѣ четырехугольна, съ полукруглымъ алтарнымъ выступомъ съ востока. Длина церкви 22 аршина 2 вершка, ширина 16 аршинъ 2 вершка. Двери имѣются со всѣхъ сторонъ, кроме восточной. Оконъ восемь, по три съ востока и запада, по одному съ сѣвера и юга. Окна узкия, небольшія. Общий видъ церкви воспроизведится нами на табл. II.

1. Серебряный образъ-складень св. Георгія, въ $19,5 \times 15$ сантиметра, весьма грубой работы. Украшенъ драгоценными камнями. На створкахъ съ наружной стороны въ медальонахъ представлены лонарно святые: Маркъ и Феодоръ съ надписями заглавнымъ церковнымъ письмомъ: **Святой Маркъ** — «святой Маркъ», **Святой Федоръ** — «святой Феодоръ» (табл. III). На среднемъ тяблѣ внутри представленъ святой Георгій, стоя, съ копьемъ въ рукахъ, крайне уродливаго рисунка; техническое исполненіе плохое (табл. IV).

Надпись имени некрасивыми буквами заглавного церковнаго письма: **Св. Георгий**. Ниже: **Святой Георгий** (вѣрою ту გერგიელი = გერგიელი). На оборотѣ образа на серебряномъ листѣ надпись заглавными буквами церковнаго письма, но очень некрасивыми и еле разбираемыми. Буква **Г** всегда писана наоборотъ, пѣкоторыя строки еле замѣты (табл. V). Нечего и говорить, что чтеніе пѣкоторыхъ словъ этой надписи гадательное, что и отмѣчено вопросительнымъ знакомъ. Надпись я читаю такъ:

Христіанскій Востокъ.

20



† ԱՐ ՀԱՅՈ ՀԱՅՑԻՅ Բ
ԵՑՈ ԱԿԱՆ ՊԱԿԱՆ Պ
Յ ՕՐԵԴԻԵՍՈ ՀԱՊՈՒ Ծ ՀԱՐՄԻ
ՊՖԿԱԲ: ՀԱԼԲԵՏ ՍՔԵ
ՀԱՍԵԽՈ ՕՀՈՇՊԵՏ Պ
Յ ՑՆԺԱՆԵՄԵ: ՑԷ ՓԲ ՀԱՇՈ
ԷՑՄԵ: ՀԱՎԵ ՑԷՑՑԵՑԵ ԷՆԵԿԵ
ՀԱՇԿՊԱՅ ՑԷ ՄԱՊԵ ՀԱՆՄԵ ՊԵՄՄ(Ե)
Յ ՀԱՇՄԵ: ՊԵՎԱԿԵ ՊԱԿԱՆ Օ
• ՓՄԱԿՑՊՑՊԵԵ...

«Ժըն մեհյուր¹ թեյլանը վմօնիցաւ ջրառը, զառարը զպաշտակաւ, մյու
ճա թշանցը լիմին մշանէս լիմիս մասեցը լիմինկ(Ե) լու(Ե) մօնենելանը (?) ճա տան
մյուկուդոյն ման ճագուհուս և շղլը մաշյէն ճա վրա մօնտա. լութան(Ե), և բան(?),
ջամմէս, զրառը օն, այլություննեւ... . Далее одно слово совсѣмъ стерто.

«О ты, мужественный святой Георгій — Георгій Гуловлцкій, будь
утѣшителемъ и защитникомъ рабу твоему мсахурт-ухудесу Ланирсалару (?)
и супругъ его, дочери Дадіана, Марехъ, и сыновьямъ его: Лишару, Ха-
тару (?), Ломму, Георгію (и) золотыхъ дѣль мастеру»... (здесь одно слово
с совсѣмъ стерто).

Лица, упомянутыя въ этой надписи, изъ другихъ источниковъ неизвѣстны.

2. Храмовая икона св. Георгія описываемой церкви, считающаяся
чудотворною (табл. VI), чеканная, серебряная позолоченная, имѣетъ въ вы-
шину 95, въ ширину 68 сантиметровъ. Ее недавно возобновили и тѣмъ
изрядно испортили; кайма совершенно повальная; на задней части лошади видна
трубая напинка, то же самое въ передней части; петронутыми остаются
голова и корпусъ св. Георгія; голова и средняя часть коня; драконъ подъ
ногами лошади подправленъ. Нимбъ св. Георгія украшенъ драгоценными
камнями. Поле иконы украшено разводами. Надпись имени святого краси-
выми буквами церковнаго заглавнаго письма: ԲՅ ՊՒ — «св. Георгій».

Другая надпись, пальмо отъ корпуса святого, не такъ красива, немногого
изпорчена и съ трудомъ поддается разбору² (табл. VII).

¹ Раньше я читалъ յօնիք, но даю предпочтеніе յեյք.

² [И въ этой, и въ слѣдующей надписи начертаніе креста, ить данномъ случаѣ и не
похожаго на букву, воспринимается какъ Փ, т. е. начальная буква имени Христа (Յիսիս
Հ'րիստէ). Едва ли это правильно. Въ всякомъ случаѣ мы хотѣли бы обратить вниманіе на
необходимость безспорного установленія этой палеографической детали. — Ред.].

Ф: ВАИСІО	ქ. ՎԱՆԴԵԹ
ԿԱԺՊԱ: ԿԱ	ՑՐԵԿՈ ՑԱ-
ԿՊԿԻՆԵՀՕ: ՍՊ	ՀԱՅՇԽԵՎ, ՄԵ-
Ճ ԿԲՒԼ ԿՈՒՊ	ՈՎԱԾՈ ՍԱՅՑ-
ՓԵ: ԸՆԾԿԵԲ	ԹԱ ԸՆԾԳՈՂՈ
ՕՓԽՈԾ ԸՆԾ	ՄԵՐԽԵՎ ԸՆԾ-
6 ԿՄԵԿ: ԴԿ: ԴԱՄ	ՑԱԾՈ ՑԱԾԵՐ-
ԵԱԿԴ: ՓՊԽԿՄՊ: ԽՎ	ԽՈՎՈ ՑԱԾԵՐ-
Ե: ՑՊԿԵԿ: Օ	ՑՈՒ ՑԱԾԵՐՆՈ, ԸՆ-
9 ՓԽԾ ԽԵՑԿԻ	ԿԵՎԾԵՋԵՂԸ(Ը)
ԿՎԿ ԷԿԲԿ: ՍՊ	ՕՎԵՐԵՐ ԷԹՈԵՆՈ, ՄԵ-
ԽԵՕԺԲԿ: ԲԿ	ՄԵՐԽԵՎ Ե-
12 ԿՊԲ ԴԵԿԿՄԽԿ	ՑԵՐ ՑԱԾԵՐՆՈ
ՑԵ ՓԱՎԵԿԿ	Ը ԾԱԾԵՐՆՈ
ԿՎՊՑ.	ՎԵՐԵՋԸ.

«Святой Георгій Гулевлісскій, помилуй изъ всѣхъ грѣшниковъ наимѣнѣнѣшаго Гигерасима² Перидзе, моквскаго декалоза. Золотыхъ дѣль мастерами (и) украсителями сего были: Нагецъ Гамхарія и Топчанія Зебеде»³.

Группу օվբ չմե յ читаю какъ օվբ չմենбо. Въ словѣ Նյմաշենбо пятая буква съ конца не исна въ надписи. Если даже правильно я читаю Նյմաշենбо,

¹ Въ своей статьѣ на грузинскомъ языке я ошибочно напечатала такъ: օվբ չմենбо:

² [Намъ быказалось лучше держаться дѣленія именъ въ самомъ подлиннике (по фотографии): օվբ չմենбо «Георгії¹ Герасим²». Ред.].

³ [Имя Зеведея (Zebede) въ мегрельской бытовой средѣ намъ представляется сомнительнымъ по существу, не говоря о томъ, что въ соотвѣтствиѳ слонѣ мы вычитываемъ лишь չմենбо. Чтеніе Е. С. Такайшили не считается, какъ будто съ тѣмъ, что изъ этой инициальной надписи, какъ видно по фотографии, буква Օ («, русск. о) пишется Օ, что обыкновенно есть начертаніе для звука «у» (ց). Слѣдовательно, Յվշմենбо можно прочитать какъ два слова Յվշմենбо; правда, при такомъ чтеніи (даже понять Յվշմենбо два или двое какъ предикать къ мастерамъ «золотыхъ дѣль мастерами (букв. златокователями) были двое» («մեն», какъ на самомъ дѣлѣ и есть, остается странное слово Յվշ, по вѣдь и Յվշմենбо, какъ читаетъ Такайшили, не менѣе странное слово; еще болѣе затрудняемся принять чтеніе его въ видѣ Յվշմենбо, терминъ самъ по себѣ сомнительный въ нашемъ текстѣ, ибо онъ значить собственно «бальзамирующіе». Между тѣмъ, по фотографии первая часть какъ будто читается Յվշ, что можетъ быть сокращенiemъ Յվշմենбо *дворовыхъ служа*; послѣдняя фраза съ такимъ чтенiemъ гласила бы: «златокователями были сего (образа св. Георгія) *дворовые люди двое* — Нагецъ Гамхарія и Топчанія Ахвледія». Такія народно редактированные мѣстныя надписи вполнѣ язычной области, какъ настоящая, представляющаяся рядомъ съ культурно-историческимъ боалюе этническо-культурное значеніе, лучше въ сомнительныхъ частяхъ оставлять безъ перевода, пока большая этнографическая освѣдомленность по-крайу не дастъ ключа къ разрѣшенію написаній недоумѣній, такъ еще въ отношеніи, напр., имени Naget. Ред.].

оно должно развиваться გერმუნგდები — украсители. Группа გამგება можетъ означать и გამგების.

Въ старинныхъ своихъ частяхъ образъ лучшей поры грузинского искусства, не позднѣе XIV вѣка.

Мы не знаемъ, когда жилъ мокскій деканозъ Гигерасимъ Перидзе, name неизвѣстный изъ другихъ источниковъ. Имена и фамиліи золотыхъ дѣлъ мастеровъ — мингрельская.

3. Образъ-складень св. Георгія и Димитрія серебряный, позолочен-
ный, въ 30,5 × 26 сант., грубой работы, украшенъ драгоценными камнями.
На створкахъ лицевой стороны (табл. VIII) св. Георгій и св. Димитрій
стоя, одинъ съ мечомъ, другой съ копьемъ. Внутри на среднемъ тяблѣ
(табл. IX) представленъ св. Георгій верхомъ на конѣ, подъ ногами кото-
рого поверженъ *человѣкъ* въ воинскихъ доспѣхахъ. На новой работы обра-
мленіи разводы и четыре святыхъ воина. На створкахъ съ внутренней сто-
роны опять св. Георгій и св. Димитрій. Весь образъ крайне грубой работы
исумѣло обновлеинъ, что особенно замѣтно на среднемъ тяблѣ внутри складки.
Образъ, повидимому, начала XIX вѣка.

4. Въ Гулекарской церкви хранится сабля, порядкомъ покрытая
рикавчию, безъ поженъ, но съ красиовою рукояткою. Она извѣстна подъ
названіемъ сабли Мурвана Глухого. Рассказываютъ, что когда этотъ
арабскій полководецъ завоевалъ Грузію, онъ прибыль и въ Гулекарь и
вончель въ церковь, чтобы посмотретьъ на чудотворный образъ святого
Георгія. Не вѣря въ чудо, онъ сталъ насмѣхаться надъ образомъ; тогда на-
стала тьма, двери церкви закрылись, и никакими усилиями предводитель ара-
бовъ не могъ выбраться изъ нея. Испуганный этимъ обстоятельствомъ,
Мурванъ смирился, призналъ икону чудотворную и обѣщалъ оставить въ
церкви свою саблю, которою дорожилъ больше всего на свѣтѣ, если святой
Георгій его выпустить изъ церкви. Мракъ смѣнился свѣтомъ, двери раство-
рились, и Мурванъ былъ освобожденъ. Сабля осталась у святого Георгія,
получившаго позапись Гулевел-и (გულეველი), т. е. გულეველი gulovan-i, что
значитъ «храбрый», «съ несокрушимымъ сердцемъ».

Сабля имѣеть въ длину 115 сантим.; рукоятка ея изъ слоновой кости
съ двумя желѣзными полосками, украшенными золотой насычкой. Же-
лѣзные выступы у основания рукоятки кончаются змѣевидными головками.
На одной желѣзной полоскѣ — изображеніе солнца золотомъ.

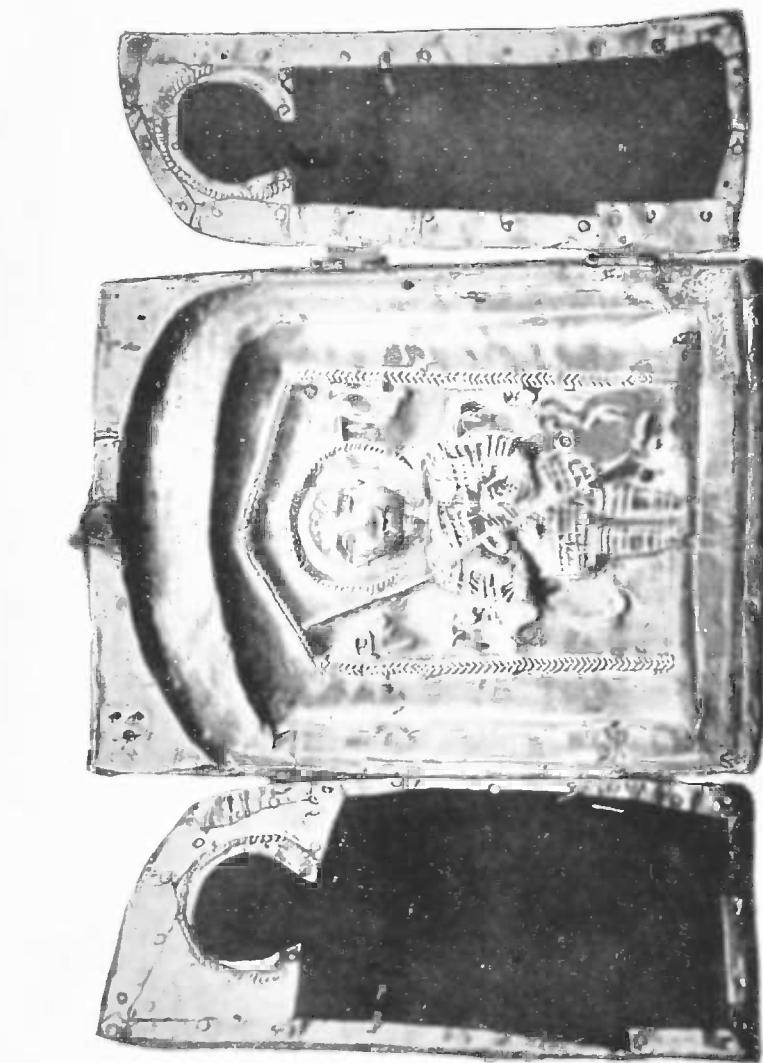
Указанная сабля не можетъ быть отнесена къ эпохѣ арабскаго завоев-
анія Грузіи; она скорѣе всего персидская или сельджукская.



Церковь въ селении Гулекарѣ.



Образъ-складень св. Георгія (2).



Образиль-складень св. Георгия (2).



Надпись на образъ-складкѣ сп. Георгія (2).



Чудотворная икона св. Георгия (1).



Иадинъ на чудотворной иконѣ св. Георгія (1).



Образы-складень свв. Георгия и Дмитрия (3).



Образы-складень спв. Георгия и Димитрия (3).